



#### EINTAUCHEN IN DEN SCHÖNSTEN GARTEN ITALIENS

Das Touriseum liegt inmitten der Gärten von Schloss Trauttmansdorff, welche heute zu den fünf international ausgezeichneten Gärten weltweit zählen. Der botanische Garten bietet über 80 Gartenlandschaften in einer einzigartigen Verbindung von Natur, Kultur und Kunst, vielfältige Erlebnisstationen, Blühhöhepunkte im Wandel der Jahreszeiten sowie herrliche Ausblicke auf Meran und die Südtiroler Bergwelt: ein Erlebnis für alle Sinne – für Jung und Alt!

#### IMMERGERSI NEL PARCO PIÙ BELLO D'ITALIA

Il Touriseum si trova nel cuore dei Giardini di Castel Trauttmansdorff, attualmente uno dei cinque giardini del mondo con il titolo di "Giardino Internazionale". Il giardino botanico propone più di 80 paesaggi botanici in un felice connubio di natura, cultura ed arte, numerose stazioni sensoriali, tripudi di fioritura nel mutare delle stagioni e una splendida vista panoramica su Merano e sulle catene montuose circostanti: un'esperienza per il piacere dei sensi di grandi e piccini!

#### IMMERSE YOURSELF IN ITALY'S MOST BEAUTIFUL GARDEN

The Touriseum is located in the Gardens of Trauttmansdorff Castle, one of the five international awarded gardens worldwide. The botanical Gardens comprise more than 80 different garden landscapes in a singular fusion of nature, culture and art, multifaceted interactive stations, multiple blooming seasons throughout the year, and fantastic views of Merano and the surrounding mountain world: A delight for the senses for both young and old!

Veranstaltungsinformationen/Informazioni sulle manifestazioni/Current event information:  
T: +39 0473 255 600 - F: +39 0473 255 601  
www.trauttmansdorff.it

Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff  
I Giardini di Castel Trauttmansdorff  
The Gardens of Trauttmansdorff Castle



#### ILLUSTRE BEWOHNER

Ein verträumter Romantiker auf der Suche nach seinen Wurzeln, eine Kaiserin, die es daheim nicht aushielt, ihre kränkelnde Tochter, ein Kaiser auf der Suche nach seiner Kaiserin, ein Haudegen im Dienst der Habsburger, ein deutscher Baron, vernarrt in Meran, Kriegsveteranen als Bauern.

#### ILLUSTRI INQUILINI

Un romantico trasognato alla ricerca delle sue radici, un'imperatrice che non ne poteva più di stare a casa, la sua figlia cagionevole di salute, un imperatore alla ricerca della sua imperatrice, un guerriero al servizio degli Asburgo, un barone tedesco innamorato pazzo di Merano, veterani di guerra impiegati come contadini.

#### ILLUSTRIOUS INHABITANTS

A dreamy romantic in search of his roots; an Empress who could not bear life at home; her sickly daughter; an Emperor in search of his Empress; an old warhorse in the service of the Habsburgs; a German baron infatuated with Meran; war veterans who took up farming.

Die neue Dauer-  
ausstellung in den  
historischen Räumen  
von Schloss Trauttmansdorff widmet  
jedem seiner illustren  
Bewohner ein leuchtendes Monument.

La nuova mostra  
permanente nelle  
stanze storiche di Castel Trauttmansdorff  
dedica a ognuno dei  
suoi illustri inquilini  
un luminoso monumento.

The new permanent  
exhibition in the  
historic rooms of  
Trauttmansdorff  
Castle dedicates a  
shining monument  
to each of these illustrious inhabitants.



Eines von über 700  
Exemplaren der  
Plakatsammlung.

Uno degli oltre 700  
manifesti della  
collezione museale.

One of over 700  
examples in the  
museum's poster  
collection.



Picknickoffer aus  
den 50er Jahren für  
die Fahrt ins Grüne.

Completo da  
pic-nic degli anni  
Cinquanta per una  
gita fuori porta.

Picnic basket from  
the 50s, for a trip to  
the country.

#### KURIOSES

Meraner Gondel, Hoteltelegraph und  
Messerbänkchen: Das Touriseum ist reich  
an lustigen Objekten.

#### CURIOSITÀ

Gondola «meranese», telegrafo per hotel  
e posacoltelli: il Touriseum è pieno di  
oggetti curiosi.

#### CURIOSITIES

Merano gondola, hotel telegraphs and  
knife rests: the Touriseum is full of curious  
and amusing objects.

**GEÖFFNET VON**  
1. April – 15. Oktober:  
täglich von 9.00 – 19.00 Uhr,  
16. – 31. Oktober:  
täglich von 9.00 – 18.00 Uhr,  
1. – 15. November:  
täglich von 9.00 – 17.00 Uhr.  
Juni, Juli & August:  
freitags bis 23.00 Uhr.

**APERTO DAL**  
1° aprile al 15 ottobre:  
dalle ore 9.00 – 19.00,  
16 al 31 ottobre:  
dalle ore 9.00 – 18.00,  
1° al 15 novembre:  
dalle ore 9.00 – 17.00.  
Giugno, luglio ed agosto:  
Venerdì fino alle ore 23.

**OPEN FROM**  
1<sup>th</sup> April – 15<sup>th</sup> October:  
daily from 9:00 am – 7:00 pm,  
16<sup>th</sup> – 31<sup>st</sup> October:  
daily from 9:00 am – 6:00 pm,  
1<sup>st</sup> – 15<sup>th</sup> November:  
daily from 9:00 am – 5:00 pm.  
June, July & August:  
Fridays till 11:00 pm.

Reschenpass  
Passo Resia  
Naturals  
Naturno  
Meran  
Merano  
Marling  
Marlengo  
Lana  
MeBo  
Schenna  
Scena  
Sinich  
Sinigo  
Meran Süd  
Merano Süd  
Bozen  
Bolzano

Landesmuseen  
Musei provinciali

**Touriseum**

Landesmuseum für Tourismus  
Schloss Trauttmansdorff

Museo Provinciale del Turismo  
Castel Trauttmansdorff

St.-Valentin-Str. 51a  
Via San Valentino 51a

I-39012 Meran  
I-39012 Merano

Regional Museum of Tourism  
Trauttmansdorff Castle

T +39 0473 255 655  
www.touriseum.it

F +39 0473 255 656  
info@touriseum.it

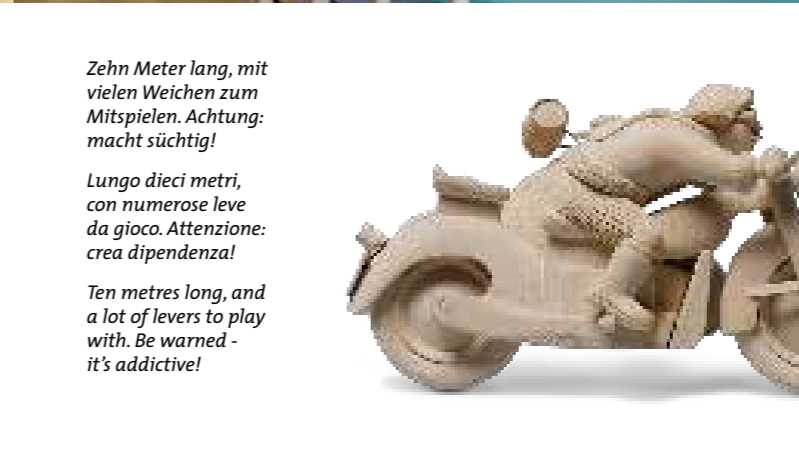
**TOURISMUS MUSEUM**  
...mitten in den Gärten von  
Schloss Trauttmansdorff!

**MUSEO DEL TURISMO**  
...nel cuore dei Giardini di  
Castel Trauttmansdorff!

...surrounded by the Gardens  
of Trauttmansdorff Castle!

**Touriseum**





#### DAS SCHLOSS

Wo einst Kaiserin Elisabeth logierte, lädt heute das Touriseum zu einer vergnüglichen Reise durch 200 Jahre Tiroler Tourismusgeschichte.

#### IL CASTELLO

Nel luogo dove l'Imperatrice Elisabetta un tempo soggiornò, oggi il Touriseum offre un piacevole viaggio attraverso 200 anni di storia turistica del Tirolo.

#### THE CASTLE

Located in what was once the residence of the Empress Elisabeth, the Touriseum is now the venue for a pleasant journey through 200 years of the history of tourism in Tyrol.

Das Touriseum ist das erste Museum des Alpenraums, das sich ausschließlich der Geschichte des Tourismus widmet.

Il Touriseum è il primo museo dell'arco alpino dedicato esclusivamente alla storia del turismo.

The Touriseum is the first museum in the Alps devoted exclusively to the history of tourism.

#### DER MUSEUMSRUNDGANG

Lebensgroße Figuren, witzige Modelle, ein Theater: Der Weg durch die 20 Räume des Touriseums steckt voller Überraschungen.

#### IL PERCORSO MUSEALE

Figure in legno a grandezza umana, figurine ironiche, una «pièce teatrale»: il percorso attraverso le 20 sale del Touriseum è denso di sorprese.

#### THE EXHIBITION

Lifesize dummies, ironic figures, a model theatre – the tour of the Touriseum's 20 rooms is full of surprises.

Gestatten: Josef, Portier im Grand-hotel Karersee. Ich und meine 200 (!) Kollegen warten auf Sie.

Mi permetta, sono Josef, il portiere del Grand Hotel Lago di Carezza. Vi aspetto assieme ai miei 200 (!) colleghi.

Ladies and Gentlemen – I'm Joseph, the porter from the Grand Hotel Karersee. You'll meet me and my 200 (!) colleagues.

#### 200 JAHRE GESCHICHTE

Von einer Poststation zur Schutzhütte in den Bergen. Und dann nach Bella Italia. Auf jeder Etappe gibt es viel zu entdecken.

#### 200 ANNI DI STORIA

Da una stazione di posta ad un rifugio di montagna. E poi via, verso il sole italiano. Ad ogni tappa si scopre qualcosa di nuovo.

#### 200 YEARS OF HISTORY

From a coaching inn to a mountain refuge, and then on to «Bella Italia». There's a lot to discover on each stage of the journey.

Eine BMW-Isetta. Mit ihr leben die 50er Jahre wieder auf.

Una BMW Isetta. Con lei rivivono gli anni Cinquanta.

A BMW Isetta. Re-live the 50s.

Nur Mut. Den Weg unter der Felswand haben Bergführer gut gesichert.

Coraggio! Le guide alpine hanno reso agibile il sentiero sotto la parete rocciosa.

Courage is all you need! The mountain guides have secured the route under the rock-face for us.

Zehn Meter lang, mit vielen Weichen zum Mitspielen. Achtung: macht süchtig!

Lungo dieci metri, con numerose leve da gioco. Attenzione: crea dipendenza!

Ten metres long, and a lot of levers to play with. Be warned - it's addictive!

#### DAS SÜDTIROL-SPIEL

Der größte Tourismusflipper der Welt. Aus Holz geschnitzt und voller Ironie. Eine »Fahrt« durch Südtirol zum Schmunzeln.

#### IL GIOCO DELL'ALTO ADIGE

Il «flipper turistico» più grande del mondo. Scolpito nel legno e carico d'ironia. Un divertente «viaggio» attraverso l'Alto Adige.

#### THE SOUTH TYROL GAME

The largest «tourism pin-ball machine» in the world. It is carved out of wood and full of irony – an amusing trip through South Tyrol.

Die touristische Eroberung der Alpenpässe

Il turismo alla conquista dei passi alpini

When tourism conquers the Alpine passes

TOURISEUM

Sonderausstellung  
Mostra temporanea  
Exhibition

01.04.–15.11.2017